

ZiG | Zeitschrift für interkulturelle Germanistik

Heft 1/2010

Die Zeitschrift wird herausgegeben von

Dieter Heimböckel, Ernest W.B. Hess-Lüttich, Georg Mein und Heinz Sieburg

Wissenschaftlicher Beirat

Andrea Bogner (Georg-August-Universität Göttingen), Peter Colliander (Universität Jyväskylä/Finnland), Dimitrij Dobrovolskij (Lomonosov-Universität Moskau), Ludwig Eichinger (Universität Mannheim), Anke Gilleir (Katholische Universität Leuven/Belgien), Ortrud Gutjahr (Universität Hamburg), Michaela Holdenried (Albert-Ludwig-Universität Freiburg), Alexander Honold (Universität Basel), Oliver Lubrich (FU Berlin), Paul Michael Lützeler (Washington University in St. Louis), Claudine Moulin (Universität Trier), Eva Neuland (Bergische Universität Wuppertal), Martina Rost-Roth (Universität Augsburg), Wolfgang Steinig (Universität Siegen), Herbert Uerlings (Universität Trier)

*Gedruckt mit freundlicher Unterstützung des Fonds National de la Recherche
Luxembourg.*

*Die Herausgeber danken dem Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD)
für die freundliche Unterstützung.*

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

© 2010 transcript Verlag, Bielefeld

Die Verwertung der Texte und Bilder ist ohne Zustimmung des Verlages urheberrechtswidrig und strafbar. Das gilt auch für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und für die Verarbeitung mit elektronischen Systemen.

ISBN 978-3-8376-1391-9

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier mit chlorfrei gebleichtem Zellstoff.
Besuchen Sie uns im Internet: <http://www.transcript-verlag.de>
Bitte fordern Sie unser Gesamtverzeichnis und andere Broschüren an unter:
info@transcript-verlag.de

Inhalt

Editorial | 7

AUFSÄTZE

Was heißt Interkulturalität?

CLAUS LEGGEWIE/DARIUŠ ZIFONUN | 13

Interkulturelle Dinge

MICHAEL NIEHAUS | 35

Toleranz, Kaufmannsgeist und Heiligkeit im Kulturkontakt mit den ›Heiden‹

Die mittelhochdeutsche Erzählung *Der guote Gêrhart* von Rudolf von Ems
MEINOLF SCHUMACHER | 51

»Lost in Translation«

Zur Übersetzung als Bewältigung des Unverständlichen
HINRICH C. SEEBÄ | 61

Begegnungen im Wald

Heimische Zivilisationsgrenzen im 18. Jahrhundert
KLAUS-MICHAEL BOGDAL | 77

»Der Weltfrieden beruht auf der Assoziierung von Orient und Okzident«

Zu einer (nicht vollbrachten) Orient-Reise Heines auf den Spuren
der Saint-Simonisten
MOUNIR FENDRI | 87

Ariadnes Faden

LILIANE WEISSBERG | 99

Naturgemäß interkulturell?

Chancen und Risiken einer antipodischen Germanistik

HEINZ L. KRETZENBACHER | 117

Kooperation und Wettbewerb – ein Widerspruch?

Verständigung und Übersetzung im Blickfeld ökonomischer Emotionsforschung

GESINE LENORE SCHIEWER | 129

LITERARISCHER ESSAY

It's Kili Time

CHRISTOF HAMANN | 147

GESELLSCHAFT FÜR INTERKULTURELLE GERMANISTIK

Berichte | 157

Verzeichnis der Mitarbeiter | 173